

Levítico 16

1 [καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς](#)

1 E falou Senhor a

[Μουσῆν μετὰ τὸ τελευτῆσαι](#)

Moisés depois o morreram

[τοὺς δύο υἱοὺς Ἀαρὼν ἐν](#) τῷ

os dois filhos de Arão ao

[προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον](#)

trazer a eles [fogo estranho](#)

[ἔναντι Κυρίου καὶ](#)

diante do Senhor, e

[ἐτελεύτησαν.](#) 2 [καὶ εἶπε Κύριος](#)

tiveram fim. 2 E disse Senhor

[πρὸς Μουσῆν λάλησον πρὸς](#)

a Moisés: Fala a

[Ἀαρὼν τὸν ἀδελφόν σου, καὶ μὴ](#)

Arão, o irmão teu, e não

[εἰσπορευέσθω πᾶσαν ὥραν εἰς](#) τὸ

introduza-se todo tempo ao

[ἅγιον](#) ἐσώτερον τοῦ

santuário, dentro do

[καταπετάσματος εἰς πρόσωπον](#)

véu, a a face

τοῦ ἱλαστηρίου, ὃ ἐστὶν [ἐπὶ](#) τῆς

do propiciatório, o está sobre a

[κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου, καὶ οὐκ](#)

arca do testemunho, e não

[ἀποθανεῖται ἐν γὰρ νεφέλῃ](#)

morrerá; em pois nuvem

[ὀφθήσομαι ἐπὶ](#) τοῦ ἱλαστηρίου.

serei visto sobre o propiciatório.

3 οὕτως [εἰσελεύσεται Ἀαρὼν εἰς](#)

3 Assim entrará Arão a

τὸ ἅγιον ἐν μόσχῳ ἐκ
o santuário; com bezerro dos

βοῶν περὶ ἀμαρτίας, καὶ
bois pela transgressão, e

κριὸν εἰς ὀλοκαύτωμα 4 καὶ
carneiro para holocausto. 4 E

χιτῶνα λινοῦν ἡγιασμένον
túnica de linho consagrada

ἐνδύσεται, καὶ περισκελές λινοῦν
vestirá, e ceroulas de linho

ἔσται ἐπὶ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ
terá sobre o corpo seu, e

ζώνη λινῇ ζώσεται καὶ
cinto de linho se cingirá e o

κίδαριν λινῇν περιθήσεται,
gorro de linho porá em volta,

ἱμάτια ἁγιά ἐστι, καὶ λούσεται
vestes sagradas são; e banhará

ὔδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, καὶ
em água todo o corpo seu, e

ἐνδύσεται αὐτά. 5 καὶ παρὰ τῆς
vestirá a eles. 5 E junto da

συναγωγῆς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
congregação dos filhos de Israel

λήψεται δύο χιμάρους ἐξ αἰγῶν
tomará dois cabritos das cabras

περὶ ἀμαρτίας καὶ κριὸν ἓνα
pela transgressão, e cordeiro um

εἰς ὀλοκαύτωμα. 6 καὶ προσάξει
para holocausto. 6 E trará

Ἀαρὼν τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς
Arão o bezerro o pela

ἀμαρτίας αὐτοῦ, καὶ ἐξιλάσεται
transgressão sua, e obterá favor

περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.
por si e da casa sua.

7 καὶ λήψεται τοὺς δύο χιμάρους
7 E tomará os dois bodes

καὶ στήσει αὐτοὺς ἐναντι
e porá a eles diante

Κυρίου παρὰ τὴν θύραν τῆς
do Senhor, junto a porta da

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου 8 καὶ
tenda do testemunho. 8 E

ἐπιθήσει Ἀαρὼν ἐπὶ τοὺς δύο
lançará Arão sobre os dois

χιμάρους κλήρους, κλῆρον ἓνα
bodes sortes, sorte uma

τῷ Κυρίῳ καὶ κλῆρον ἓνα τῷ
ao Senhor, e sorte outra ao

ἀποπομπαίῳ. 9 καὶ προσάξει
que leva. 9 E trará

Ἀαρὼν τὸν χίμαρον, ἐφ’ ὃν
Arão o bode sobre que

ἐπῆλθεν ἐπ’ αὐτὸν ὁ κλῆρος τῷ
veio sobre ele a sorte ao

Κυρίῳ, καὶ προσοίσει περὶ
Senhor, e oferecerá pela

ἀμαρτίας 10 καὶ τὸν χίμαρον,
transgressão. 10 E o bode

ἐφ’ ὃν ἐπῆλθεν ἐπ’ αὐτὸν
sobre o qual veio sobre ele

ὁ κλῆρος τοῦ ἀποπομπαίου,
a sorte do que leva,

στήσει αὐτὸν ζῶντα ἔναντι
apresentará a ele vivo perante

Κυρίου, τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ’
Senhor, do obter favor por

αὐτοῦ, ὥστε ἀποστεῖλαι αὐτὸν
ele, a fim de mandá - lo,

εἰς τὴν ἀποπομπήν, καὶ ἀφήσει
ao que leva e enviará

αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον. 11 καὶ
a ele ao deserto. 11 E

προσάξει Ἰσαάκ τὸν μόσχον τὸν
trará Arão o bezerro o

περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ, καὶ
pela transgressão sua, e

ἐξιλάσεται περὶ ἑαυτοῦ καὶ τοῦ
obterá favor por si mesmo e da

οἴκου αὐτοῦ. καὶ σφάξει τὸν
casa sua, e imolará o

μόσχον περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.
bezerro pela transgressão sua.

12 καὶ λήψεται τὸ πυρεῖον
12 E tirará o incensário

πληρὲς ἀνθράκων πυρὸς ἀπὸ τοῦ
cheio de antrax de fogo do

θυσιαστηρίου, τοῦ ἀπέναντι
altar do diante

Κυρίου, καὶ πλήσει τὰς χεῖρας
do Senhor; e encherá as mãos

θυμιάματος συνθέσεως
de incenso da composição

λεπτῆς καὶ εἰσοίσει ἐσώτερον τοῦ
do fino e trará a dentro do

καταπετάσματος. 13 καὶ ἐπιθήσει
véu. 13 E porá

τὸ θυμίαμα ἐπὶ τὸ πῦρ ἐναντι
o incenso sobre o fogo diante

Κυρίου καὶ καλύψει ἡ ἀτμὶς
do Senhor, e cobrirá a fumaça

τοῦ θυμιάματος τὸ ἱλαστήριον τὸ
do incenso o propiciatório o

ἐπὶ τῶν μαρτυρίων, καὶ οὐκ
sobre dos testemunho, e não

ἀποθανεῖται. 14 καὶ λήψεται ἀπὸ
morrerá. 14 E tomará de

τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ
o sangue do bezerro, e

ρανεῖ τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὸ
aspergirá o dedo sobre o

ἱλαστήριον κατὰ ἀνατολάς
propiciatório como oriente;

κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου
como face do propiciatório

ρανεῖ ἐπτάκις ἀπὸ τοῦ
aspergirá sete vezes do

αἵματος τῷ δακτύλῳ. 15 καὶ
sangue o dedo. 15 E

σφάξει τὸν χίμαρον τὸν περὶ
degolará o bode o pela

ἀμαρτίας, τὸν περὶ τοῦ λαοῦ,
transgressão, o pelo povo,

ἐναντι Κυρίου καὶ εἰσοίσει τοῦ
diante do Senhor; e trará do

αἵματος αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ
sangue seu a dentro do

καταπετάσματος καὶ ποιήσει τὸ
véu, e fará ao

αἷμα αὐτοῦ, ὃν τρόπον ἐποίησε
sangue seu da forma fez

τὸ αἷμα τοῦ μόσχου. καὶ
ao sangue do bezerro, e

ρανεῖ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ
aspergirá o sangue seu sobre o

ἱλαστήριον, κατὰ πρόσωπον τοῦ
propiciatório, como face do

ἱλαστηρίου 16 καὶ ἐξιλάσεται
propiciatório. 16 E obterá favor

τὸ ἅγιον ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν
o santuário das imundícias

τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν
dos filhos de Israel e das

ἀδικημάτων αὐτῶν περὶ πασῶν
injustiças suas por todas

τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν. καὶ οὕτω
as transgressões suas; e assim

ποιήσει τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
fará à tenda do testemunho

τῇ ἐκτισμένῃ ἐν αὐτοῖς ἐν
a estabelecida entre eles no

μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν. 17
meio de imundícias suas. 17

καὶ πᾶς ἄνθρωπος οὐκ ἔσται ἐν
E todo homem não estará em

τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,
a tenda do testemunho,

εἰσπορευομένου αὐτοῦ
do entrar dele

ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, ἕως
a obter favor no santuário, até

ὅν ἐξέλθῃ καὶ ἐξιλάσεται περὶ
sair; e obterá favor por

ἑαυτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ
si mesmo, e da casa sua, e

περὶ πάσης συναγωγῆς
por toda congregação

υἱῶν Ἰσραὴλ. 18 καὶ
dos filhos de Israel. 18 E

ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
sairá sobre o altar

τὸ ὄν ἀπέναντι Κυρίου καὶ
o que diante do Senhor e

ἐξιλάσεται ἐπ' αὐτοῦ. καὶ
obterá favor sobre ele; e

λήψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ
tomará do sangue do

μόσχου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ
bezerro e do sangue do

χιμάρου καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ
bode, e porá sobre os

κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ
chifres do altar ao redor.

19 καὶ ρανεῖ ἐπ' αὐτὸ ἀπὸ
19 E aspergirá sobre ele de

τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ
o sangue o dedo

ἐπτάκις, καὶ καθαριεῖ αὐτὸ καὶ
sete vezes, e purificará a ele, e

ἁγιάσει αὐτὸ ἀπὸ τῶν
consagrará a ele das

ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
impurezas dos filhos de Israel.

20 καὶ συντελέσει ἐξιλασκόμενος
20 E acabará agraciado

τὸ ἅγιον καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ
o santuário, e a tenda do

μαρτυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον,
testemunho, e o altar;

καὶ περὶ τῶν ιερέων καθαριεῖ
e pelos sacerdotes purificará,

καὶ προσάξει τὸν χίμαρον τὸν
e trará o bode o

ζῶντα. 21 καὶ ἐπιθήσει Ἀαρὼν
vivo; 21 e porá Arão

τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν
as mãos dele sobre a

κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζῶντος
cabeça do bode do vivo,

καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ’ αὐτοῦ
e declarará sobre ele

πάσας τὰς ἀνομίας τῶν υἱῶν
todas as iniquidades dos filhos

Ἰσραήλ καὶ πάσας τὰς ἀδικίας
de Israel, e todas as injustiças

αὐτῶν καὶ πάσας τὰς
suas, e todas as

ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ ἐπιθήσει
transgressões suas; e porá

αὐτὰς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ
a elas sobre a cabeça do

χιμάρου τοῦ ζῶντος καὶ
bode do vivo, e

ἐξαποστελεῖ ἐν χειρὶ ἀνθρώπου
enviará pela mão de homem

ἐτοίμου εἰς τὴν ἔρημον, 22 καὶ
preparado ao deserto. 22 E

λήψεται ὁ χίμαρος ἐφ' ἑαυτῷ
levará o bode sobre si

τὰς ἀδικίας αὐτῶν εἰς γῆν
as injustiças suas para terra

ἄβατον, καὶ ἐξαποστελεῖ τὸν
inóspita; e enviará o

χίμαρον εἰς τὴν ἔρημον. 23 καὶ
bode ao deserto. 23 E

εἰσελεύσεται Ἀαρὼν εἰς τὴν
entrará Arão à

σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ
tenda do testemunho, e

ἐκδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινὴν,
despirá o manto de linho

ἣν ἐνδεδύκει εἰσπορευομένου
que vestiu, do entrar

αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον, καὶ
dele ao santuário, e

ἀποθήσει αὐτὴν ἐκεῖ. 24 καὶ
porá a ela ali. 24 E

λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὑδατι
banhará o corpo seu em água

ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐνδύσεται τὴν
no lugar santo, e vestirá o

στολὴν αὐτοῦ, καὶ ἐξελθὼν
manto seu, e sairá,

ποιήσκει τὸ ὁλοκαύτωμα αὐτοῦ
fará o holocausto dele,

καὶ τὸ ὁλοκάρπωμα τοῦ λαοῦ καὶ
e o holocausto do povo; e
ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ
obterá favor por si e por
τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ
a casa sua, e por o
λαοῦ, ὥς περὶ τῶν ιερέων.
povo, como pelos sacerdotes.

25 καὶ τὸ στέαρ τὸ περὶ τῶν
25 E a gordura a pelas

ἁμαρτιῶν ἀνοίσει ἐπὶ τὸ
transgressões oferecerá sobre o
θυσιαστήριον. 26 καὶ ὁ
altar. 26 E o

ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν
que enviar o bode o

διεσταλμένον εἰς ἄφεςιν
que foi separado para soltar,

πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ
lavará as vestes, e banhará o

σῶμα αὐτοῦ ὑδατι καὶ μετὰ
corpo seu em água, e depois

ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν
isso entrará ao

παρεμβολήν. 27 καὶ τὸν μόσχον
acampamento. 27 E o bezerro

τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸν
o pela transgressão, e o

χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας,
bode o pela transgressão,

ὧν τὸ αἷμα εἰσηνέχθη
cujo sangue foi trazido

ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ,
a obter favor no santuário,

ἐξοίσουσιν αὐτὰ ἔξω τῆς
levarão a eles fora do

παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν
acampamento, e queimarão

αὐτὰ ἐν πυρί, καί τὰ δέρματα
a eles no fogo, e as peles

αὐτῶν καὶ τὰ κρέα αὐτῶν καὶ
suas e as carnes suas e

τὴν κόπρον αὐτῶν. 28 ὁ δὲ
o excremento deles. 28 o mas

κατακαίῳ αὐτὰ πλυνεῖ τὰ
que queimar a eles lavará as

ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα
vestes, e banhará o corpo

αὐτοῦ ὑδατι καὶ μετὰ ταῦτα
seu em água, e depois essas

εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.
entrará ao acampamento.

29 καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον
29 E será isto a vós estatuto

αἰώνιον ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ
perpétuo; no mês o sétimo,

δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ταπεινώσετε
décimo do mês, humilhareis

τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον
as almas vossas e toda obra

οὐ ποιήσετε ὁ αὐτόχθων καὶ ὁ
não fareis, o natural e o

προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν
prosélito que habita entre

ὕμῖν 30 ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
vós. 30 em pois o dia este

ἐξιλάσεται περὶ ὑμῶν,
obterá favor por vós,

καθαρίσαι ὑμᾶς ἀπὸ πασῶν τῶν
a purificar - vos de todas as

ἀμαρτιῶν ὑμῶν ἐναντι
transgressões vossas diante

Κυρίου, καὶ καθαρισθήσεσθε.
do Senhor, e sereis purificados.

31 σάββατα σαββάτων
31 shabbatot shabbaton

ἀνάπαυσις αὕτη ἔσται ὑμῖν, καὶ
descanso este será a vós; e

ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν,
humilhareis as almas vossas;

νόμιμον αἰώνιον. 32
estatuto perpétuo. 32

ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς, ὃν ἂν
Obterá favor o sacerdote a quem
χρίσωσιν αὐτὸν καὶ ὃν ἂν
ungirem a ele e a quem

τελειώσωσι τὰς χεῖρας αὐτοῦ,
completarem as mãos dele

ἱερατεύειν μετὰ τὸν πατέρα
sacerdócio depois o pai

αὐτοῦ, καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν
seu; e vestirá a veste

τὴν λινῆν, στολὴν ἁγίαν. 33 καὶ
de linho, veste sagrada. 33 E

ἐξιλάσεται τὸ ἅγιον τοῦ ἁγίου
obterá favor o santo do santo

καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
e a tenda do Testemunho;

καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐξιλάσεται,
e o altar obterá favor

καὶ περὶ τῶν ἱερέων καὶ περὶ
e pelos sacerdotes; e por

πάσης συναγωγῆς ἐξιλάσεται.
toda congregação obterá favor.

34 καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον

34 E será isto a vós estatuto

αἰώνιον ἐξιλάσκεσθαι περὶ
perpétuo, para obter favor pelos

τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ πασῶν τῶν
os filhos de Israel de todas as

ἀμαρτιῶν αὐτῶν ἅπαξ τοῦ
transgressões suas: uma vez no

ἐνιαυτοῦ ποιηθήσεται, καθὰ
ano será feito , como

συνέταξε Κύριος τῷ Μωυσῇ.
ordenou Senhor a Moisés.

